

Hợp đồng thiết kế trang Web

Hợp đồng này được làm và có hiệu lực kể từ ngày _____, giữa:

	Bên A	Bên B
Công ty		Cty Vinaganda
Địa chỉ		122 Phó Đức chính, Ba Đình, HN
Thành phố		Hà nội
Mã số thuế		
Người đại diện		
Chức danh		Giám đốc

Sau đây được gọi chung là

"Khách hàng", "Chủ sở hữu" "Bên tư vấn", "Bên thiết kế"

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____

PHẠM VI CÔNG VIỆC

Hợp đồng này liên quan tới việc thiết kế trang Web của Khách hàng, sau đây gọi tắt là "Sản phẩm". Xét thấy, Bên tư vấn là bên thiết kế trang web chuyên nghiệp; Xét thấy, Khách hàng mong muốn Bên tư vấn thiết kế ra một Sản phẩm được mô tả chi tiết dưới đây; và xét thấy, Bên tư vấn mong muốn sáng tạo ra một Sản phẩm đáp ứng các yêu cầu trên. Vì vậy, sau khi xem xét, cân nhắc kỹ lưỡng, hai bên thống nhất ký kết Hợp đồng với các điều khoản như sau:

BẢO MẬT:

Khách hàng và Bên tư vấn sẽ cùng nhau trao đổi các thông tin bảo mật để tạo điều kiện thuận lợi cho việc sáng tạo ra Sản phẩm theo đúng thỏa thuận của Hợp đồng này. Những thông tin này sẽ được gửi đến bằng văn bản, được bảo mật và bên nhận thông tin đảm bảo không tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào khác. Những thông tin bảo mật này sẽ không bao gồm thông tin sau:

1. đã được bên nhận thông tin biết trước đó;
2. là hoặc trở thành một phần của phần mềm miễn phí, không vi phạm Hợp đồng này;
3. đã được bên thứ ba biết đến; không có nghĩa vụ giữ bí mật với các bên trong Hợp đồng này.

MÔ TẢ SẢN PHẨM:

Bản đề xuất sản phẩm đã được gửi đến cho Chủ sở hữu và được Chủ sở hữu phê duyệt vào ngày tháng năm 2010, trong đó mô tả chi tiết các yêu cầu của phía Khách hàng đối với Sản phẩm. Sau các yêu cầu của khách hàng, được gửi bởi ông trên Tháng 2010.

SCOPE OF WORK:

This agreement is with respect to the design of Client's website, hereinafter referred to as the "Work." Whereas, Consultant is a professional web designer of good standing; Whereas, Client wishes Consultant to create certain Work described more fully herein; and Whereas, Consultant wishes to create such Work; Now, therefore, in consideration of the foregoing premises and the mutual covenants hereinafter set forth and other valuable considerations, the parties hereto agree as

CONFIDENTIALITY:

The Client and Consultant may disclose confidential information one to the other to facilitate work under this Agreement. Such information shall be so identified in writing at the time of its transmittal, and shall be safeguarded and not disclosed to third parties by the receiving party. Confidential information shall not include information that:

1. is already known to the party to which it is disclosed;
2. is or becomes part of the public domain without breach of this Agreement;
3. is obtained from third parties, which have no obligations to keep confidential to the parties to this Agreement.

DESCRIPTION OF WORK:

A separate Proposal submitted and approved by the Owner on the2010 describes the Work that is required of Consultant for the Client. Following the Client's requirements submitted by him on the 2010.

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____

THANH TOÁN:

Thời hạn hợp đồng:

Ngày dự kiến hoàn thành là
(.....) ngày làm việc sau khi nhận được
tiền đặt cọc từ Khách hàng. Tổng số tiền cho
hợp đồng là USD (..... trăm
đô la Mỹ) không bao gồm thuế GTGT (10%).
Khách hàng sẽ đặt cọc cho Bên tư vấn 50%
của tổng số tiền để bắt đầu tiến hành hợp
đồng.

Số tiền còn lại USD (.....
trăm đô la Mỹ) sẽ được Khách hàng
thanh toán nốt vào ngày kết thúc Hợp đồng,
trước khi Bên tư vấn bàn giao hoặc tải lên và
hoặc kết nối Sản phẩm vào máy chủ của
Khách hàng

PAYMENT SCHEDULE:

The full length of this contract is as follows:

The estimated completion is (.....)
working days after reception of the deposit
payment, for the total amount of US
Dollars (..... hundred and
American Dollars) excluding VAT (10%).
Client shall pay Consultant 50% of the total
amount as a deposit for project
commencement.

The balance of USD (.....
hundred American Dollars) is
due on completion date, and prior to file
relinquishment, or upload and/or assembly of
website on Client's web server.

NGÀY HOÀN THÀNH:

Bên tư vấn cam kết bàn giao thiết kế mẫu
theo đúng ngày đã thỏa thuận trong Bản đề
xuất. Bên tư vấn sẽ nỗ lực hết sức để bàn
giao đúng thời hạn. Khách hàng cũng cần
nhận thức được rằng bất kể sự chậm trễ nào
của Khách hàng trong việc cung cấp thông
tin theo yêu cầu của Bên tư vấn cũng có thể
dẫn tới việc chậm bàn giao sản phẩm. Việc
chậm trễ từ phía Khách hàng cũng có thể dẫn
tới sự chậm trễ đáng kể trong việc hoàn
thành Sản phẩm.

DUE DATES:

Consultant agrees to deliver samples of
design on dates as agreed upon in the
Proposal. Consultant will make every effort to
meet agreed upon due dates. The Client
should be aware that failure to submit
required information or materials may cause
subsequent delays in the production. Client
delays could result in significant delays in
delivery of finished work.

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____

CÁC KHOẢN CHI PHÍ VÀ DỊCH VỤ KHÁC:

Các thay đổi trong việc nhập dữ liệu khách hàng hoặc hướng dẫn hoặc các thay đổi lớn khác sẽ được tính phí như phần việc phát sinh. Bất cứ sản phẩm nào do Khách hàng mong muốn Bên tư vấn tạo ra, không được liệt kê chi tiết trong PHẦN MÔ TẢ SẢN PHẨM của Hợp đồng này, hay trong bản Đề xuất kèm theo sẽ được coi là phần dịch vụ phát sinh ngoài. Phần việc phát sinh này sẽ được quy định trong một Thỏa thuận khác và phần thanh toán cũng sẽ tách biệt với phần thanh toán quy định trong Hợp đồng này.

Những Sản phẩm mới theo yêu cầu của Khách hàng và do Bên thiết kế thực hiện sau khi bản Đề xuất/Dự toán được phê duyệt sẽ được coi là phần chỉnh sửa. Nếu các yêu cầu thay đổi, trong phạm vi nào đó, làm sửa đổi đáng kể các đặc tả của Sản phẩm đã được quy định trong bản Dự toán ban đầu thì Bên thiết kế sẽ đệ trình một bản ghi nhớ sửa đổi đề xuất lên cho Khách hàng. Hai bên sẽ thống nhất lại mức phí sửa đổi phát sinh thêm trước khi tiến hành công việc sửa đổi.

FEES & ADDITIONAL SERVICES:

Changes in client input or direction or excessive changes will be charged as extra work. Any work the Client wishes Consultant to create, which is not specified in the DESCRIPTION section of this agreement, or in the attached Proposal will be considered an additional service. Such Work shall require a separate Agreement and payment separate from and above that specified in this Agreement.

New work requested by Client and performed by Designer after a proposal/estimate has been approved is considered a revision or alteration. If the job changes to an extent that substantially alters the specifications described in the original estimate, the Designer will submit a proposal revision memo to Client, and a revised additional fee must be agreed to by both parties before further work proceeds.

CHI PHÍ:

Khách hàng cam kết sẽ hoàn trả Bên tư vấn bất cứ khoản chi phí nào cần thiết trong quá trình hoàn thành Sản phẩm: (ví dụ: Phòng chữ, Messengers, Bản in thử, Nghiên cứu, Vận chuyển, Phần mềm, Hình ảnh, Chụp ảnh dữ liệu, Du lịch, Tư vấn điện thoại)

EXPENSES:

Client agrees to reimburse Consultant for any of the following expenses necessary in completion of the Work: (e.g. Fonts, Messengers, Proofs, Props, Research, Shipping, Software, photos, Stock photography, Travel, Telephone Consultation)

PHÂN CÔNG CÔNG VIỆC:

Bên tư vấn có toàn quyền phân công công việc cho những bên thiết kế khác hoặc các nhà thầu phụ khác để đảm bảo chất lượng và thời gian hoàn thành Sản phẩm.

ASSIGNMENT OF WORK:

Consultant reserves the right to assign other designers or subcontractors to the Work to ensure quality and on-time completion

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____

ĐẶC QUYỀN:

Mọi quyền lợi không liệt kê dưới đây đều thuộc về Bên tư vấn, bao gồm nhưng không hạn chế tất cả các quyền về phác thảo, sắp xếp hoặc các tài liệu sơ bộ khác.

RESERVATION OF RIGHTS:

All rights not expressly granted hereunder are reserved to Consultant, including but not limited to all rights in sketches, comps, or other preliminary materials.

BẢN QUYỀN VÀ PHÁT HÀNH:

Khách hàng cam kết đảm bảo Bên tư vấn không phải chịu bất kỳ yêu cầu đòi bồi thường hay chi phí nào, bao gồm phí thuê luật sư, nếu những tài liệu trong Sản phẩm, theo đúng yêu cầu của Khách hàng, đã vi phạm bản quyền tác giả hoặc chưa từng được phép phát hành trước đó.

PERMISSIONS AND RELEASES:

The Client agrees to indemnify and hold harmless Consultant against any and all claims, costs, and expenses, including attorney's fees, due to materials included in the Work at the request of the Client for which no copyright permission or previous release was requested or uses which exceed the

XUẤT BẢN:

Khách hàng có thể công bố thông tin liên quan tới Sản phẩm và sẽ nhận được hỗ trợ từ Bên tư vấn trong những công bố này. Khách hàng không được sử dụng tên của Bên tư vấn trong bất cứ quảng cáo nào mà không được sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bên tư vấn. Bên tư vấn sẽ không sử dụng tên của Khách hàng trong bất cứ quảng cáo nào mà không được sự chấp thuận trước bằng văn bản của Khách hàng.

PUBLICATION:

The Client may publish or disclose information regarding the Work and shall acknowledge the support of Consultant in all such publications. The Client will not use the name of Consultant, in any advertising or publicity without the prior written approval from the Consultant. The Consultant will not use the name of Client, in any advertising or publicity without the prior written approval from the Client.

THÔNG BÁO QUYỀN TÁC GIẢ:

Quyền tác giả sẽ thuộc về Bên tư vấn. Ngay khi hoàn thành Sản phẩm, quyền tác giả sẽ chỉ thuộc về Khách hàng sau khi Bên tư vấn ký kết Biên bản chuyển nhượng Quyền tác giả.

COPYRIGHT NOTICE:

Copyright is in Consultant's name. Upon completion of Work, the copyright will only be released to the Client upon the Consultant's signing of the Release of Copyright.

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____

CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG:

Hai bên có thể chấm dứt Hợp đồng này với thông báo bằng văn bản trước 30 ngày cho bên kia. Trong trường hợp việc thực hiện Sản phẩm bị trì hoãn hoặc chấm dứt theo yêu cầu của Khách hàng, Bên tư vấn có quyền yêu cầu thanh toán công việc theo tỷ lệ tính đến ngày nhận được yêu cầu chấm dứt, trong khi đó vẫn được nhận đầy đủ mọi quyền lợi theo như Hợp đồng này. Các khoản thanh toán phát sinh đến hạn sẽ phải được thanh toán cho Bên tư vấn trong vòng 30 ngày kể từ ngày Khách hàng gửi thông báo bằng văn bản yêu cầu chấm dứt công việc. Trong trường hợp chấm dứt Hợp đồng,

Khách hàng sẽ phải thanh toán bất cứ khoản chi phí nào mà Bên tư vấn đã phải chịu và Bên tư vấn có toàn quyền với Sản phẩm. Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm thanh toán toàn bộ các khoản phí hợp pháp cần thiết trong trường hợp không thanh toán.

Khách hàng và Bên tư vấn là các bên độc lập và không bên nào trong Bản hợp đồng này cấu thành nên bên sử dụng lao động, đối tác hoặc liên doanh với bên kia. Cả hai bên không được quyền thay mặt bên kia tạo ra bất cứ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào, bất kể là bằng văn bản hoặc hàm ý đi chăng nữa. Hợp đồng này được thực hiện và tuân thủ theo mọi quy định của Pháp luật nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt nam..

Các bên ký tên dưới đây, đại diện cho tổ chức hoặc doanh nghiệp của mình, đồng ý với các điều khoản của Hợp đồng.

Đại diện Khách hàng: _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

TERMINATION:

Either party may terminate this Agreement by giving prior 30 days written notice to the other of such termination. In the event that Work is postponed or terminated at the request of the Client, Consultant shall have the right to bill pro rata for work completed through the date of that request, while reserving all rights under this Agreement. If additional payment is due, this shall be payable within thirty days of the Client's written notification to stop work. In the event of termination, the Client shall also pay any expenses incurred by Consultant and the Consultant shall own all rights to the Work.

The Client shall assume responsibility for all collection of legal fees necessitated by default in payment.

The Client and Consultant are independent parties and nothing in this Agreement shall constitute either party as the employer, principal or partner of or joint venture with the other party. Neither the Client nor Consultant has any authority to assume or create any obligation or liability, either express or implied, on behalf of the other.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Socialist Republic of Vietnam, applicable therein.

The undersigned agrees to the terms of this agreement on behalf of his or her organization or business.

Ngày _____

Ngày _____

Báo giá / Quotation

Description	Rate	Hours or item	Total
Project Brief	\$0.00	1	\$0.00
Information Architecture	\$0.00	1	\$0.00
Design Research	\$0.00	8	\$0.00
Design Revision	\$0.00	4	\$0.00
XHTML/CSS Development	\$0.00	10	\$0.00
Control Management System (CMS) <i>Open source CMS</i>	\$0.00	1	\$0.00
Server Side Development	\$0.00	4	\$0.00
Testing Debugging	\$0.00	4	\$0.00
Copywriting (<i>content submitted by Client</i>) <i>Language: English</i>	\$0.00	4	\$0.00
Photography	\$0.00	0	\$0.00
Clients Meeting	\$0.00	0	\$0.00
Miscellaneous	\$0.00	0	\$0.00
Maintenance & updates <i>6 months maintenance included</i>	\$0.00	1	\$0.00
Training	\$0.00	1	\$0.00
Sum			\$0.00
VAT		10%	\$0.00
Total			\$0.00
Round Off			\$906 USD

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____

Home Page Mock Up/Khái niệm

vinaganda [Home](#) [Blog](#) [Work](#) [Services](#) [Contact](#)

We create websites for human being. Not for robots!

Vinaganda is a tiny design studio in Ha Noi that helps companies and individuals to maximize their impact on the web.

- by doing some Print Design**
All the traditional forms of the corporate identity.
- and of course some Web Design**
For the individual and companies. From the single page website to the corporate web site.
- also Web Strategy**
Competitive Analyze and product/service strategy.

See how we can help you with a tailored service

Or take a look at [our portfolio](#); after why not read [our blog](#)?

The Vietnamese internet is booming!

So you do need a website right now!

Year	Users
2005	10,700,000 Users
2007	16,750,000 Users
2008	20,700,000 Users

Tips

Bring your product or web site close to the perfection

Evaluate a product by testing it on users

Đại diện Khách hàng: _____

Ngày _____

Đại diện Bên tư vấn: _____

Ngày _____